

Gen

## Chapter 37

## Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַיֵּשֶׁב	יַעֲקֹב	בָּאָרֶץ	מִנּוֹרָה	אָבִיו	בָּאָרֶץ	כָּנָעַן:
—	—	—	—	—	—	—
H0776	H0001	H4033	H0776	H3290	H3427	

Yakup babasının yabancının olarak kalmışlığını olduğu Kenan ile kesinde yaşıyor adı.

Yakup soyunun &#246;yk&#252;s&#252;: Yusuf on yedi ya&#351;&#305;nda bir gen&#231;ti. Babas&#305;n&#305;n kar&#305;lar&#305; Bilha ve Zilpadan olan &#252;vey karde&#351;leriyle birlikte s&#252;r&#252; g&#252;d&#252;yordu. Karde&#351;lerinin yapt&#305;&#287;&#305; k&#246;t&#252;l&#252;kleri babas&#305;na ula&#351;t&#305;r&#305;rd&#305;.

לוּ	וַעֲשָׂה	לוּ	הִיא	זָקְנִים	בָּן	כִּיר	בְּנִי	מִכְלָלָה	יְסָף	אַתָּה	אָהָב	וַיִּשְׂרָאֵל	כְּתָנָת פְּסִים:
—	—	—	—	H1931	H2208	—	—	H3605	H3130	H0853	H0157	H3478	—

&#304;srail Yusufu &#246;b&#252;r o&#287;ullar&#305;n&#305;n hepsinden &#231;ok severdi.  
&#199;&#252;nk&#252; Yusuf onun ya&#351;l&#305;l&#305;&#287;&#305;nda do&#287;mu&#351;tu. Yusufa  
uzun, renkli bir qiysi yapt&#305;rm&#305;&#351;t&#305;.

דָּבָרֹ	יְכָלָ	וְלֹא	אָתוֹ	וַיְשָׁנָאָ	אָחִי	מִכְלָ	אָבִיהםָ	אָהָבָ	אָתוֹ	כִּיּ	אָחִי	וַיְרָאָ	4
<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8130</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H7200</a>	
										לְשָׁלָם:			<a href="#">H7965</a>

Yusufun karde&#351;leri babalar&#305;n&#305;n onu kendilerinden #231;ok sevdi&#287;ini q&#246;r&#252;nce, ondan nefret ettiler. Yusufa tatlı&#305; s&#246;z s&#246;zlemez oldular.

אָתָּה :	שָׁנָא	עַד	וַיַּזְכִּיר	וַיַּזְכִּיר	לְאָחִיו	וַיַּגְדֵּל	חַלּוֹם	יְוִסֶּף	וַיַּחֲלֹם
—	H8053	H8130	H5750	H3254	H0251	H5046	H2472	H3130	—

Yusuf bir d<sup>252</sup>;g<sup>351</sup> rd<sup>252</sup>. Bunu karde<sup>351</sup>lerine anlat<sup>305</sup>nca, ondan daha <sup>231</sup>ok nefret ettiler.

וַיֹּאמֶר	אֲלֵיכֶם	שָׁמְעוּ	נָא	הַחֲלּוֹם	הַזֹּה	אֲשֶׁר	חֶלְמָתוֹ:
				H2088		H4994	H8085

Yusuf, Yusuf, Ltfen grd; m d; dinleyin! dedi,

וְהִנֵּה	וְהִנֵּה	נִצְבָּה	וְנִסְתַּבֵּח	אַלְמָתוֹ	קְמָה	וְהִנֵּה	הַשְׁדָּה	בְּתוֹךְ	אַלְמָם	מְאַלְמָם	אַנְחָנוּ	וְהִנֵּה
H2009	H5324	H1571	H0485		H2009			H8432	H0485	H0481	H0587	H2009

תִּסְכִּנָה אַלְמָתוֹיכֶם וְתִשְׁתַּחֲנוּ לְאַלְמָתוֹ:  
H0485 H7812 H0485 H5437

Tarlada demet ba; yorduk. Ansızın benim demetim kalkıp dikildi. Sizinkilerse, evresine toplanıp ondan bısbır; ondan nefret ettiler.

וְהִנֵּה	עַד	וְיַסְפֹּו	בָּנוֹ	הַמְּשָׁלֵל	מִשְׁׂול	אָסָד	עַלְתִּינוֹ	תְּמָלֵךְ	תְּמָלֵךְ	אָחִיו	לֹז	וַיֹּאמֶר
H8130	H5750	H3254		H4910	H4910					H0251		H0559

דָּבָרִיו:  
H1697 H2472 H0853

Karde;leri, Yusuf, Ba;za kral m; olacaksa? Bizi sen mi y; netecek sin? dediler. D;lerinden, s; ylediklerinden ondan bısbır; ondan nefret ettiler.

וְהִנֵּה	עַד	חֶלְמָתוֹ	חֶלְמָתוֹ	הַזֹּה	וַיֹּאמֶר	אָחִיו	אָחִיו	וַיִּסְפֶּר	אָחִיו	וַיִּסְפֶּר	חֶלְמָם	וַיֹּאמֶר
H2009	H5750	H2472		H2009	H0559	H0251	H0853		H0312	H2472	H5750	

הַשְׁמָשׁ:  
H7812 H3556 H6240 H0259 H3394 H8121

Yusuf bir d; daha g; rd; m; dedi, &G;ne; ay ve on bir y; id; z & #246;n; mde e; ildiler. dedi, &G;ne;

וַיִּסְפֶּר	אָלָ-	אָבִי	וְאָבִי	אָחִיו	וְאָחִיו	בּוּ	בּוּ	אָבִיו	אָבִיו	וְיַעֲרֵ-	לֹז	וְהִנֵּה
H2088	H2472	H4100	H0559	H0001		H1605	H0251	H0413	H0001	H0413		

אָשֶׁר חֶלְמָתָה:  
H0776 H7812 H0251 H0517 H0589 H0935 H0935

Yusuf babas;la karde;lerine bu d; anlat; onu azarlad; Ne bi;im d; bu? dedi, &G;ne; Ben, annen, karde;lerin gelip e; ilece; iz yani? dedi, &G;ne;

וַיִּקְנָאֹר	בּוּ	אָחִיו	וְאָבִי	שְׁמַר	אָחִיו	בּוּ	אָבִיו	וְאָבִי	בּוּ	הַרְבֵּר:

H1697 H0853 H8104 H0001 H0251 H7065

Karde;leri Yusufu k; skan; yordu, ama bu olay babas; onu akl; tak; dedi, &G;ne;

וַיָּלֹכוּ	אֲתַיּוּ	לְרֹעַתָּה	אָתָּה	צָאן	אֲבִיכֶם	בְּשֶׁכֶם:
					<a href="#">H7927</a>	<a href="#">H0001</a>

Bir gün Yusufun kardeşleri babaların sürüsün gütmek için &#350;ekeme gittiler.

וַיֹּאמֶר	וְאִיָּהּם	אֲלֵיכֶם	וְאֲשֶׁלְחָנָה	לְכָה	בְּשֶׁכֶם	רַעִים	אֲחִיךָ	בְּלֹא	יְוָסֵף	אֶל-	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H7927</a>			<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0559</a>
לֹא											הָנָי:	
											<a href="#">H2009</a>	

&#304;srail Yusufa, &#8249;&#8249;Kardeşlerin &#350;ekemde sürüye bak&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Gel seni de onların yan&#305;na göndereyim.&#8250;&#8250; Yusuf, &#8249;&#8249;Hazırım&#8250;&#8250; diye yan&#305;tladı;

וַיֹּאמֶר	דָּבָר	הַשְׁאָן	וְהַשְׁבָּנִי	וְאַתָּה	שְׁלֹום	אֲחִיךָ	שְׁלָלָם	אָתָּה	רָאָה	נָא	לֹא	לְדִבָּר	וַיֹּאמֶר
<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H3212</a>			<a href="#">H0559</a>
וַיִּשְׁלַׁחַתּוּ													מַעֲמִק
													<a href="#">H7927</a>

Babası; &#8249;&#8249;Git kardeşlerine ve sürüye bak&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Her &#351;ey yolunda mı de&#287;il mi, bana haber getir.&#8250;&#8250; Böylece onu Hevron Vadisinden gönderdi. Yusuf &#350;ekeme vardı;

וַיִּמְצָאֵהוּ	שְׁבָמָה:	חֶבְרוֹן	וַיִּבְאַ	מַעֲמִק	נִשְׁלַׁחַתּוּ	הַבְּנִי	וְאַתָּה	לֹא	וְהַנִּהְנִהָה	אִישׁ	וְנִמְצָאֵהוּ	תְּבַקֵּשׁ:	וַיֹּאמֶר
<a href="#">H7927</a>		<a href="#">H0935</a>				<a href="#">H6010</a>		<a href="#">H7971</a>					<a href="#">H4672</a>

Kırda dolaşrken bir adam onu görüp, &#8249;&#8249;Ne arıyorsun? &#8250; diye sordu.

וַיֹּאמֶר	אֲתָּה	רַעִים	אֲלֵיכֶם	הַאֲיָשׁ	וְנִשְׁאָלָה	בְּשֶׁהָה	מִהָּ	וְהַנִּהְנִהָה	אִישׁ	וְנִמְצָאֵהוּ	תְּבַקֵּשׁ:	וַיֹּאמֶר
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7592</a>		<a href="#">H8582</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H1245</a>

Yusuf, &#8249;&#8249;Kardeşlerimi arıyorum&#8250;&#8250; diye yan&#305;tladı; &#8249;&#8249;Buralarda sürüye dedi, &#8249;&#8249;Nerede olduklar&#305;n&#305; biliyor musun?&#8250;&#8250;

וַיֹּאמֶר	אֲתָּה	וְיַסְדֵּךְ	וְיַעֲשֵׂה	וְנִשְׁאָלָה	הַאֲיָשׁ	וְנִמְצָאֵהוּ	תְּבַקֵּשׁ:	בְּלֹא	אֲתָּה	וְהַנִּהְנִהָה	אִישׁ	וַיֹּאמֶר	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H1886</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H5265</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H1245</a>	
וַיִּמְצָאֵהוּ												בְּלֹא:	
												<a href="#">H1886</a>	<a href="#">H4672</a>

Adam, &#8249;&#8249;Buradan ayrüldılar&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249; &#8249;&#8249;Dotana gidelim&#8250;&#8250; dediklerini duydum.&#8250;&#8250; Böylece Yusuf kardeşlerinin peşinden gitti ve Dotanda onlar&#305; buldu.

וַיֹּאמֶר	אֲתָּה	וְנִשְׁאָלָה	אֲלֵיכֶם	יִקְרַב	וּבְטַרְמָה	מְרַחַק	אֲתָּה	וְיַעֲשֵׂה	וְנִמְצָאֵהוּ	תְּבַקֵּשׁ:	וְנִשְׁאָלָה	וְנִמְצָאֵהוּ
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H2962</a>	<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>				<a href="#">H1245</a>

Karde&#351;leri onu uzaktan g&#246;rd&#252;ler. Yusuf yanlar&#305;na varmadan, onu &#246;ld&#252;rmek i&#231;in d&#252;zen kurdular.

בָּא:	הַלְזָה	הַחֲלָנוֹת	כַּעַל	הַנְּהָה	אֲחִי	אֶל-	אִישׁ	וַיִּאמֶר
	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1976</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0376</a>

Birbirlerine, &#8249;&#8249;&#304;&#351;te d&#252;&#351; hastas&#305; geliyor&#8250;&#8250; dediler,

וְעַתָּה	לְכִי	וְנִתְרָגָהוּ	מַהְ	יְהִי	תְּלִמְתִּיו:
<a href="#">H200</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7993</a>	<a href="#">H2026</a>
					<a href="#">H3212</a> <a href="#">H6258</a> <a href="#">H2472</a> <a href="#">H1961</a> <a href="#">H4100</a>

&#8249;&#8249;Hadi onu &#246;ld&#252;r&#252;p kuyulardan birine atal&#305;m. Yaban&#305;l bir hayvan yedi deriz. Bakal&#305;m o zaman d&#252;&#351;leri ne olacak!&#8250;&#8250;

וַיִּשְׁמַע	רָאוּבֵן	וַיִּצְלַחַו	מִזְדָּמָם	וַיִּאָמֶר	לֹא	נִכְנוּ	נֶפֶשׁ:
					<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H3808</a>

Ruben bunu duyunca Yusufu kurtarmaya &#231;al&#305;&#351;t&#305;; &#8249;&#8249;Can&#305;na k&#305;ymay&#305;n&#8250;&#8250; dedi,

וַיֹּאמֶר	אֲשֶׁר	תֹּוֹתֵה	הַבּוֹר	אֶל-	אָתָּה	הַשְּׁלִיכֵי	דָּם	תְּשִׁפְכֵר	אֶל-	רָאוּבֵן	אֶל-	אֶלְקָדָם	וַיֹּאמֶר	
					<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7993</a>		<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H8210</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7205</a>	
													<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>

במִדְבָּר אֶל-אָבִיו:

[H0001](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5337](#) [H4616](#) [H7971](#) [H4048](#) [H3027](#)

&#8249;&#8249;Kan d&#246;kmeyin. Onu &#351;u &#305;ss&#305;z yerdeki kuyuya at&#305;n, ama kendisine dokunmay&#305;n.&#8250;&#8250; Amac&#305; Yusufu kurtar&#305;p babas&#305;na geri g&#246;t&#252;rmekti.

וַיֹּהִי	כָּאָשֶׁר-	בָּא	יְוָשָׁבֵן	בָּאָשֶׁר-	אֲשֶׁר	עַלְיוֹן	הַפְּסִים
					<a href="#">H3801</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3801</a>
							<a href="#">H1961</a>

עַלְיוֹן: [H6446](#)

Yusuf yanlar&#305;na var&#305;nca, karde&#351;leri s&#305;rt&#305;ndaki renkli uzun giysiyi &#231;ekip &#231;ard&#305;lar

וַיִּקְרַחַת	וַיִּשְׁלַחַת	וַיִּשְׁלַחַת	וַיִּשְׁלַחַת	וַיִּשְׁלַחַת	וַיִּשְׁלַחַת	וַיִּשְׁלַחַת	וַיִּשְׁלַחַת
	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H7386</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7993</a>

ve onu susuz, bo&#351; bir kuyuya att&#305;lar.

וַיִּשְׁבַּו	לְאַכְלָה	וַיִּשְׁבַּו	וַיִּשְׁבַּו	וַיִּשְׁבַּו	וַיִּשְׁבַּו	וַיִּשְׁבַּו	וַיִּשְׁבַּו
	<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3459</a>	<a href="#">H0736</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H5375</a>
							<a href="#">H3899</a> <a href="#">H0398</a> <a href="#">H3427</a>

מִצְרִים: [H4714](#) [H3381](#) [H1980](#) [H3910](#) [H6875](#) [H5219](#) [H5375](#) [H1581](#)



Giysi babalar<sup>na</sup> g<sup>246;t</sup> rerek, <sup>8249;8249;</sup>Bunu bulduk<sup>8250;8250;</sup> dediler, <sup>8249;8249;</sup>Bak, bakal<sup>m</sup>, o<sup>287;l</sup>unun mu, de<sup>287;il</sup> mi?<sup>8250;8250;</sup>

יָסֶף :	טָרֵךְ	טָרֵךְ	אֲכָלָתָהִו	רָעָה	חִיה	בָּנִי	כְּתָנָת	וַיָּאֹמֶר	וַיִּכְרֹת	33
<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H2963</a>	<a href="#">H2963</a>	<a href="#">H0398</a>				<a href="#">H3801</a>	<a href="#">H0559</a>		

Yakup giysi tan<sup>305;d</sup> o<sup>287;nt</sup> den giysilerini y<sup>305;rtt</sup>, beline <sup>231;ul</sup> sard<sup>305;</sup>, o<sup>287;lu</sup> i<sup>231;in</sup> uzun s<sup>252;re</sup> ya<sup>ttu</sup>.

רְבִים :	יְמִים	בָּנָו	עַלְ-	וַיִּתְאַבֵּל	בְּמִתְגָּנוֹ	שָׁק	וַיִּשְׁם	שְׁמַלְתָּיו	וַיַּעֲקֹב	וַיִּקְרֹעַ	34
		<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H0056</a>	<a href="#">H4975</a>	<a href="#">H8242</a>		<a href="#">H8071</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H7167</a>	

B&<sup>252;t</sup> o<sup>287;ullar</sup>; k<sup>305;zlar</sup>; onu avutmaya <sup>231;al</sup> t<sup>305;lar</sup>sa da o avunmak istemedi. <sup>8249;8249;O</sup> o<sup>287;l</sup>umun yan<sup>305;na</sup>, <sup>246;l</sup>er diyar<sup>305;na</sup> ya<sup>ttarak</sup> gidece<sup>287;im</sup>; diyerek o<sup>287;lu</sup> i<sup>231;in</sup> a<sup>287;lamaya</sup> devam etti.

אָל-	אַרְדָּ	כִּירְ	לְהַתְגִּנָּהָם	וַיָּאֹמֶר	וַיִּמְאֹן	לְנִחְמֹו	לְנִחְמֹו	בָּנְתִיּוֹ	וְכָל-	בָּנִי	וְכָל-	וַיִּקְרֹמוֹ	35	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3381</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H3985</a>	<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3605</a>					

Bu arada Midyan<sup>305;lar</sup> da Yusuf'u M<sup>305;s</sup> r<sup>da</sup> firavunun bir g<sup>246;revlisine</sup>, muhaf<sup>305;z</sup> birli<sup>287;i</sup> komutan<sup>305;lar</sup>; Potifar'a satt<sup>305;lar</sup>.

פָּ	הַטְבִּחִים :	שָׁר	פְּרָעָה	סְרִיס	לְפָטָחִיפְרָ	מִצְרָיִם	אָל-	אָתָּה	מִכְרִי	וְהַמְּרֹנִים	36	
		<a href="#">H2876</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H5631</a>	<a href="#">H6318</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4376</a>	<a href="#">H4092</a>	